

Ah, dolente partita

Madrigals Book IV, No. 1

Claudio Monteverdi (1567-1643)

Lento Oh, painful parting!

Oh, end of my life!

Soprano 1
"CANTO"

Soprano 2
"QUINTO"

Alto
"ALTO"

Tenor
"TENOR"

Bass
"BASSO"

Ah! do - len - te par - ti - ta! Ah, fin de

Ah! do - len - - - te par - ti - - - ,

Ah,

8

From you do I part but not die?

Sop-1

Sop-2

Alto

Tenor

Bass

la mia vi - ta, Ah, fin de la mia vi - ta, Ah, fin de la mia

ta! Ah, fin de la mia vi - ta, Ah, fin de la mia

fin de la mia vi - ta!

Da te par - - - t'e non mo -

Da te par - t'e non

14

Sop-1

Sop-2

Alto

Tenor

Bass

vi - ta! Ah! do - len -

vi - ta! Ah! do - len -

Da te par - t'e non mo - - - - ro?

ro? Da te par - - - t'e non mo - - - -

mo - ro? Da te par - t'e non mo - ro?

21

Sop-1 te par - ti - - - - ta!

Sop-2 te par - ti - ta! Ah, fin de la mia vi - ta, Ah,

Alto E pur io pro - vo la pe - na de la mor - te, e pur io pro -

Tenor ro? E pur io pro - vo la pe - na de la

Bass Da te par - - -

27

Sop-1 Ah, fin de la mia vi - - - ta! Da te

Sop-2 fin de la mia vi - - - - - ta!

Alto vo la pe - na de la mor - te. Ah! do -

Tenor mor - - - te. Ah! do -

Bass t'e non mo - ro? Ah,

33

And yet I do feel the sorrow of death,

Sop-1 par - - t'e non mo - ro? E pur io

Sop-2 E pur io pro - vo , la pe , - na de la mor - te,

Alto len - - - te par - ti - ta, Ah!

Tenor len - - - te par - ti - - - - -

Bass do - len - - - te par - ti - ta!

39

Sop-1 pro - vo la pe - na de la mor - te, e pur io pro - vo la pe - na

Sop-2 e pur io pro - vo, e pur io pro - vo la pe - na de la

Alto Ah, fin de la mia vi - ta! Da te par - t'e non

Tenor ta! Ah, fin de la mia vi - ta!

Bass Ah, fin de la mia vi - ta! Da te par - t'e non

46

Sop-1 de la mor - te, e pur io

Sop-2 mor - te, e pur io pro - vo la pe - na de la mor - te,

Alto mo - - - - ro?

Tenor Da te par - - - - t'e non mo - ro?

Bass mo - ro? E pur io pro - vo la pe - na de la mor - te

52

Sop-1 pro - - - vo la pe - na de la mor - te e sen - to nel par -

Sop-2 e sen - to nel par -

Alto E pur io pro - vo la pe - na de la mor - te

Tenor E pur io pro - vo la pe - na de la mor - te e sen - to nel par -

Bass

and I feel as we part

58

a lively death

Sop-1 ti - re un vi - va - ce mo - ri - re,

Sop-2 ti - re un vi - va - ce mo - ri - re,

Alto e sen - to nel par - ti - re

Tenor 8 ti - re un vi - va - ce mo - ri - - - re, e sen - to nel par - ti - re

Bass e sen - to nel par - ti - re un

64

which keeps alive my pain

Sop-1 un vi - va - ce mo - ri - re, cheda vi - ta_al do - lo - re, cheda

Sop-2 un vi - va - ce mo - ri - re, che da vi -

Alto un vi - va - ce mo - ri - re, un vi - va - ce mo - ri - re, che da vi -

Tenor 8 un vi - va - ce mo - ri - re,

Bass vi - va - ce mo - ri - - - re,

69

Sop-1 vi - ta_al do - lo - re, un vi - va - ce mo - ri - re, che da vi - ta_al do -

Sop-2 ta_al do - lo - - - re, un vi -

Alto ta_al do - lo - - - re per far che mo - ia_im -

Tenor 8 per far che mo - ia_im - mor - tal -

Bass

74

Sop-1 lo - re,

Sop-2 va - ce mo - ri - re, che da vi - ta_al do - lo - - re, per

Alto mor - tal - men - t'il co - re, un vi - va - ce mo - ri - re, che da vi - ta_al do - lo -

Tenor 8 men - t'il co - - - - re, un vi - va - ce, un vi -

Bass un vi - va - ce mo - ri - re, che da vi - ta_al do - lo -

79

only to cause death unendingly to my heart.

Sop-1 per far che mo - ia, per far che

Sop-2 far che mo - ia, per far che mo - ia_im -

Alto re, un vi - va - ce mo - ri - re, che da vi - ta_al do - lo - re

Tenor 8 va - ce mo - ri - re, che da vi - ta_al do - lo - re, per far

Bass re per far che mo - ia_im - mor -

84

Sop-1 mo - ia_im - mor - tal - men - - - t'il co - - - re, per

Sop-2 mor - tal - men - t'il co - - - - - re, per far che

Alto per far che mo - ia_im - mor - tal - men - t'il co - re,

Tenor 8 che mo - ia_im - mor - tal - men - t'il co - - - re, per

Bass tal - men - t'il co - - - - - re,

91

Sop-1
far che mo-ia_im - mor - tal - men - t'il co - - - re.

Sop-2
mo - ia_im - mor - tal - men - - - t'il co - - - re.

Alto
per far che mo-ia_im - mor - tal - men - t'il co - - - re.

Tenor
8
far che mo-ia_im - mor - tal - men - t'il co - - - re.

Bass
il co - - - - re.

Ah! dolente partita!
 Ah, fin de la mia vita!
 Da te parto e non moro?
 E pur io provo
 la pena de la morte
 e sento nel partire
 un vivace morire,
 che dà vita al dolore
 per far che moia
 immortalmente il core.

Oh, painful parting!
 Oh, end of my life!
 From you do I part but not die?
 And yet I do feel
 the sorrow of death,
 and I feel as we part
 a lively death
 which keeps alive my pain
 only to cause death
 unendingly to my heart.

Giovanni Battista Guarini (1538 - 1612)